

# NU12

---

Mode d'emploi **FR**  
(Traduction de la version originale)



CE



## Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi une balayeuse de la plus haute qualité. Stolzenberg GmbH&Co. KG est fière de pouvoir vous proposer les balayeuses les plus sûres et les plus fiables avec le rapport prix / performances le plus attractif. Nous définissons les références.

Notre service après-vente se fera un plaisir de recevoir vos commentaires. Si vous constatez des erreurs dans le présent manuel, si vous ne trouvez pas les informations que vous recherchez ou si un sujet doit être examiné plus en détail, veuillez nous en informer. Nous nous efforçons d'améliorer constamment nos processus afin que vous, nos précieux clients, puissiez en bénéficier.

Veuillez copier le formulaire suivant et utilisez-le pour nous faire parvenir vos commentaires sur notre manuel.

Merci.

Votre équipe Stolzenberg

Nom: \_\_\_\_\_

Poste: \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Pays: \_\_\_\_\_

Type d'appareil ou numéro de série: \_\_\_\_\_

Remarques: \_\_\_\_\_

Veuillez envoyer à l'adresse suivante :

Stolzenberg GmbH & Co. KG  
Hamburger Straße 15-17  
D-49124 Georgsmarienhütte

Ou bien par email à l'adresse :

[info@stolzenberg.de](mailto:info@stolzenberg.de)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b> .....	2	<b>FREIN</b> .....	16
FONCTIONNEMENT.....	4	RÉGLAGE DU FREIN.....	16
RESPONSABILITÉ DE L'OPÉRATEUR.....	4	<b>TEST DE FREINAGE</b> .....	17
DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	4	MOUVEMENT LIBRE DE LA ROUE AVANT.....	17
COMPOSANTS DE LA MACHINE.....	5	UTILISATION CORRECTE DU FREIN.....	17
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	6	AUTRES OPTIONS DE RÉGLAGE.....	17
MISE EN SERVICE.....	6	DISJONCTEURS.....	17
<b>UTILISATION</b> .....	7	<b>DIRECTION</b> .....	18
RÉGLAGE DU SIÈGE CONDUCTEUR.....	7	ENTRAÎNEMENT DU ROULEAU DE BALAYAGE.....	18
MISE SOUS TENSION DE LA BALAYEUSE.....	7	TRANSPORT DE LA MACHINE.....	18
<b>BALAYAGE</b> .....	8	<b>TABLEAU DE MAINTENANCE</b> .....	19
INFORMATIONS DE SÉCURITÉ.....	8	MAINTENANCE QUOTIDIENNE.....	18
FONCTIONNEMENT DU ROULEAU		APRÈS 50 HEURES	
DE BALAYA.....	8	DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES... ..	19
ARRÊT DU BALAYAGE.....	8	APRÈS 100 HEURES	
FONCTIONNEMENT DE LA/		DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES... ..	19
DES BROSSE(S) LATÉTALE(S).....	8	APRÈS 200 HEURES	
ARRÊT DE LA/DES BROSSE(S) LATÉTALE(S).....	8	DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES... ..	19
FONCTIONNEMENT DE L'ASPIRATION DES		<b>DÉPANNAGE</b> .....	20
POUSSIÈRES.....	8	<b>SPÉCIFICATIONS</b> .....	21
<b>FONCTIONNEMENT DU MÉCANISME</b>		DIMENSIONS ET POIDS.....	21
<b>D'AGITATION DU FILTRE</b> .....	9	SYSTÈME ÉLECTRIQUE.....	21
<b>MISE À L'ARRÊT DE LA BALAYEUSE</b> .....	9	ENTRAÎNEMENTS ÉLECTRIQUES.....	21
<b>VIDAGE DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS</b> .....	10	ROUES ET PNEUS.....	21
RETRAIT DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS.....	10	FREIN.....	21
INSERTION DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS.....	10	<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b> .....	22
<b>REPLACEMENT DU FILTRE</b>			
<b>ANTI-POUSSIÈRES</b> .....	11		
INSERTION DU FILTRE ANTIPOUSSIÈRES.....	11		
MONTAGE DU FILTRE.....	11		
NETTOYAGE DE LA BALAYEUSE.....	11		
<b>BROSSE LATÉRALE</b> .....	12		
DÉPOSE DE LA BROSSE LATÉRALE.....	12		
MONTAGE DE LA BROSSE LATÉRALE.....	12		
RÉGLAGE DE LA BROSSE LATÉRALE.....	12		
<b>ROULEAU DE BALAYAGE</b> .....	13		
DÉPOSE DU ROULEAU DE BALAYAGE.....	13		
INSERTION DU ROULEAU DE BALAYAGE.....	13		
<b>RÉGLAGE DU MIROIR DE BALAYAGE</b> .....	14		
CONTRÔLE DU MIROIR DE BALAYAGE.....	14		
BATTERIES.....	14		
CHARGEMENT DES BATTERIES.....	14		

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants utilisés dans le manuel ont la signification suivante :



**AVERTISSEMENT** : pour avertir de conditions dangereuses ou peu sûres pouvant conduire à des blessures graves ou à la mort.

**POUR LA SÉCURITÉ** : Pour décrire des procédures qui doivent être respectées pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil.

La machine est adaptée à la collecte des saletés ou des débris. N'utilisez pas cette machine à des fins autres que celles énoncées dans le présent manuel d'utilisation. La machine ne doit pas être utilisée sur les voies publiques.

Les indications suivantes décrivent des conditions éventuellement dangereuses pour l'opérateur ou pour l'appareil :



**AVERTISSEMENT** : Les batteries génèrent du gaz détonant. Celui-ci peut provoquer des explosions ou un incendie. Les étincelles et flammes nues doivent être éloignées. Ouvrir le couvercle lors de la charge.



**AVERTISSEMENT** : Les brosses projettent le produit balayé : Arrêtez tous les entraînements avant de retirer le couvercle ou le collecteur de poussières.

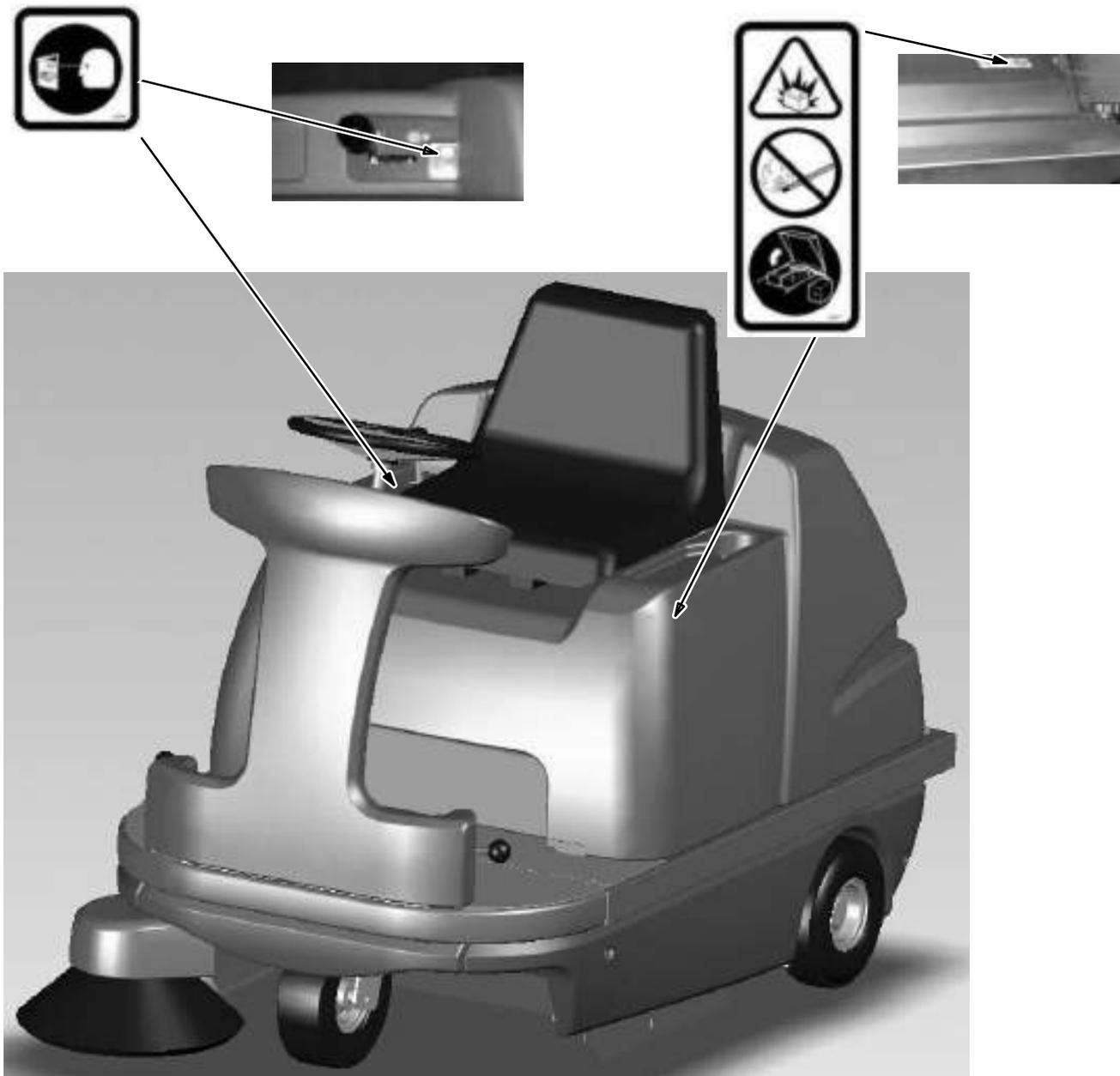
### POUR LA SÉCURITÉ :

1. N'utilisez pas la machine :
  - si vous n'êtes pas autorisé et/ou instruit.
  - si vous n'avez pas lu et compris les instructions énoncées dans ce manuel.
  - dans des environnements inflammables ou explosifs.
  - Sans être mentalement ou physiquement en mesure de respecter les consignes relatives à la machine.
  - dans des zones présentant un risque de chute d'objets.
2. Avant la mise sous tension de la machine :
  - Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont présents et qu'ils fonctionnent correctement.
  - Vérifiez le bon fonctionnement du frein et de la direction.
3. Lorsque vous avez mis la machine sous tension :
  - Maintenez la pédale de frein enfoncée et gardez la pédale d'accélération en position supérieure.
4. Pendant l'utilisation de la machine :
  - Utilisez le frein pour vous arrêter.
  - Conduisez lentement sur les pentes, les descentes ou les surfaces lisses.
  - Soyez prudent lorsque vous conduisez en marche arrière.
  - Ne portez aucune autre personne.
  - Respectez les règles de circulation applicables.
  - Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement de la machine.
5. Avant de quitter la machine ou avant sa maintenance :
  - Placez-la sur une surface plane.
  - Actionnez le frein de stationnement.
  - Éteignez la machine et retirez la clé.
6. Pendant les travaux de maintenance de la machine :
  - Évitez les pièces en mouvement. Ne portez pas de vestes, de manches ou d'autres vêtements amples lorsque vous travaillez sur la machine.
  - Sécurisez la machine contre un déplacement inopiné avant de la lever.
  - Ne soulevez la machine qu'aux endroits prévus à cet effet : sécurisez-la avec des supports appropriés.
  - N'utilisez que des outils de levage appropriés.
  - Portez des lunettes et des protections auditives lorsque vous utilisez de l'air comprimé ou la haute pression.
  - Avant le début du travail, retirez la batterie de la machine ou coupez l'alimentation.
  - Évitez tout contact avec l'acide de la batterie.
  - Utilisez des pièces de rechange de l'entreprise Stolzenberg ou des pièces de rechange appropriées.
7. Lors du chargement ou du déchargement de la machine sur un camion ou une remorque :
  - Arrêtez la machine.
  - N'utilisez qu'un véhicule ayant une charge utile suffisante.
  - Utilisez un treuil : Ne déplacez pas la machine sur ou d'un véhicule dont la hauteur de chargement par rapport au sol dépasse les 380 mm.
  - Actionnez le frein de stationnement, lorsque la machine est chargée.
  - Bloquez les roues de la machine.
  - Attachez solidement la machine au camion ou à la remorque.

Les panneaux de sécurité suivants sont apposés sur l'appareil, aux endroits indiqués. Si l'un des panneaux est endommagé ou illisible, remplacez-le à l'endroit prévu.

**CONSIGNE DE CHARGE DE BATTERIE :  
SOUS LE REVÊTEMENT, SUR LE CAISSON  
FILTRANT.**

**PANNEAU DE SÉCURITÉ : SUR LE CÔTÉ  
DROIT, PRÊT DU SIÈGE CONDUCTEUR.**



**DANGER LIÉ AU PRODUIT BALAYÉ  
PROJETÉ : SUR L'ENVELOPPE AU-  
DESSUS DE L'AXE D'ENTRAÎNEMENT.**

---

## FONCTIONNEMENT

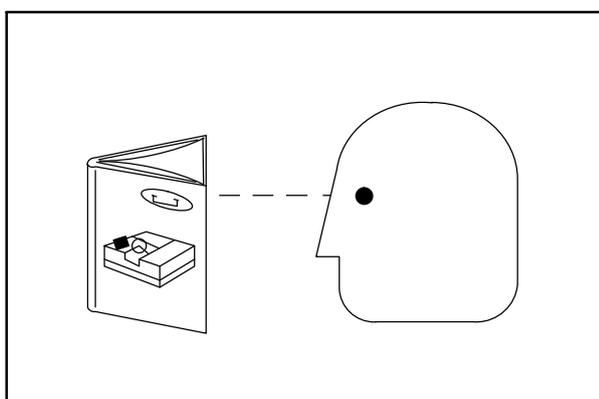
---

### RESPONSABILITÉ DE L'OPÉRATEUR

---

- Il est de la responsabilité de l'opérateur d'assurer la maintenance et la vérification quotidiennes de la machine afin de la garder dans un état de fonctionnement irréprochable. L'opérateur doit informer le technicien de service ou le supérieur hiérarchique lorsque les intervalles de maintenance, tel qu'il est indiqué dans la section « TABLEAU DE MAINTENANCE » de ce manuel, doivent être respectés.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine.



07324

**POUR LA SÉCURITÉ : N'utilisez pas la machine sans avoir entièrement lu et compris les instructions du présent manuel.**

- Contrôlez la machine à la recherche de dommages dûs au transport, et vérifiez son intégrité.
- Après chaque utilisation, respectez les tâches quotidiennes et horaires recommandées dans le tableau de maintenance.

### DESCRIPTION DE LA MACHINE

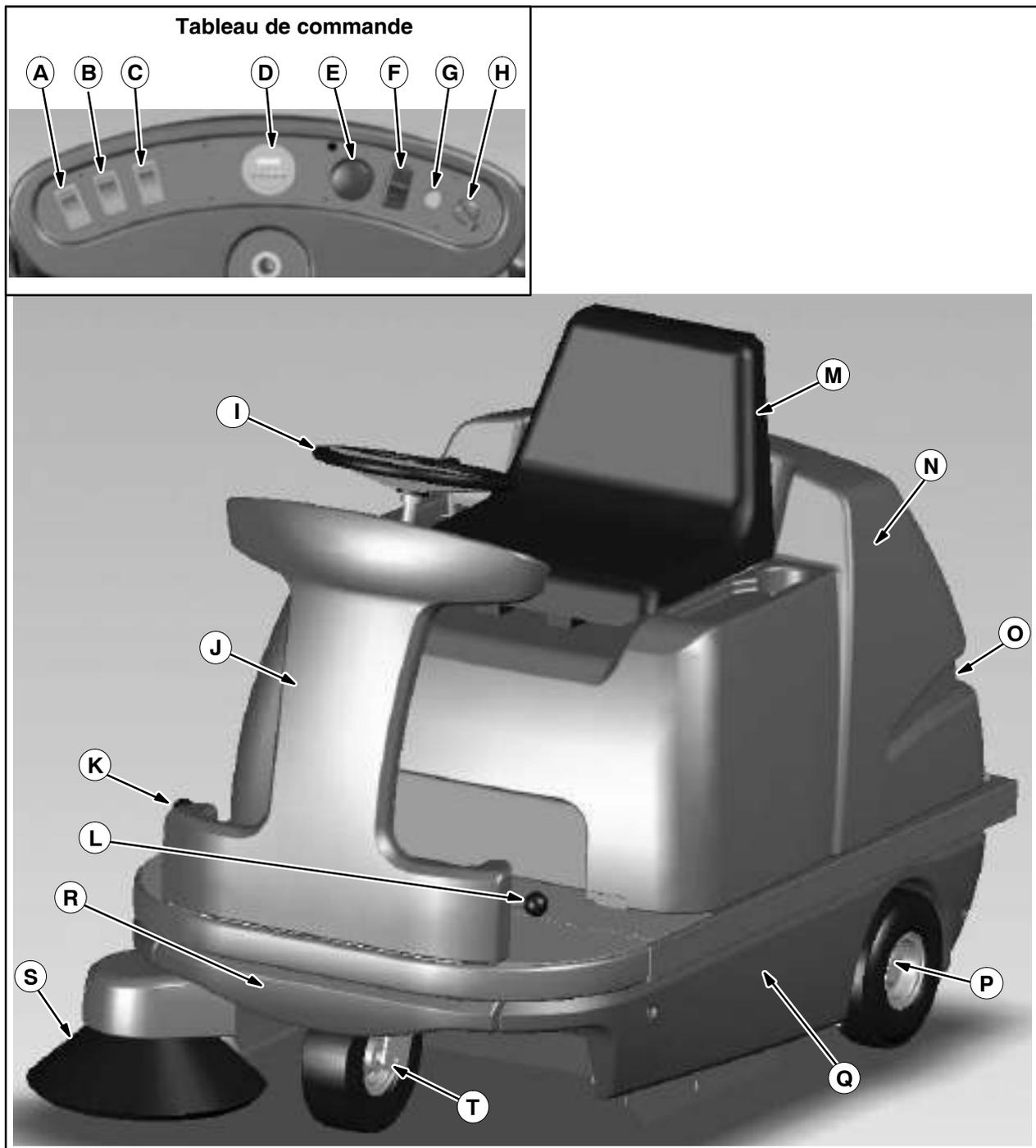
---

Cette balayeuse est entraînée par des moteurs électriques.

Ce modèle dispose d'une brosse latérale pivotant qui achemine le produit balayé vers le rouleau de balayage. Celui-ci transporte la saleté vers le collecteur d'impuretés se trouvant à l'arrière.

En option, une deuxième brosse latérale peut être installée. Si nécessaire, la poussière projetée par le rouleau de balayage peut être retenue dans un filtre à cassettes par le système d'aspiration des poussières. Le filtre à cassettes est nettoyé par un dispositif de nettoyage électrique.

## COMPOSANTS DE LA MACHINE



- A. Interrupteur pour brosse latérale
- B. Interrupteur pour rouleau de balayage
- C. Interrupteur pour aspiration des poussières / nettoyage du filtre
- D. Indicateur du niveau de charge de la batterie
- E. Interrupteur d'arrêt d'urgence
- F. Sélecteur du sens de la marche
- G. Bouton avertisseur
- H. Interrupteur à clé
- I. Volant
- J. Revêtement de la colonne de direction

- K. Levier d'abaissement de la brosse latérale (standard à droite)
- L. Levier d'abaissement de la brosse latérale (en option à gauche)
- M. Siège conducteur
- N. Revêtement principal
- O. Collecteur d'impuretés
- P. Roue
- Q. Revêtement latéral
- R. Habillage frontal
- S. Brosse latérale pivotante
- T. Roue avant - frein à tambour

---

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

---

Cette balayeuse ne peut être démarrée que si :

- La clé de contact se trouve en position « ON » (MARCHE) et
- L'interrupteur d'arrêt d'urgence a été désactivé.

Si le commutateur du sens de marche se trouve en position de marche arrière, un signal sonore retentit.

---

## MISE EN SERVICE

---

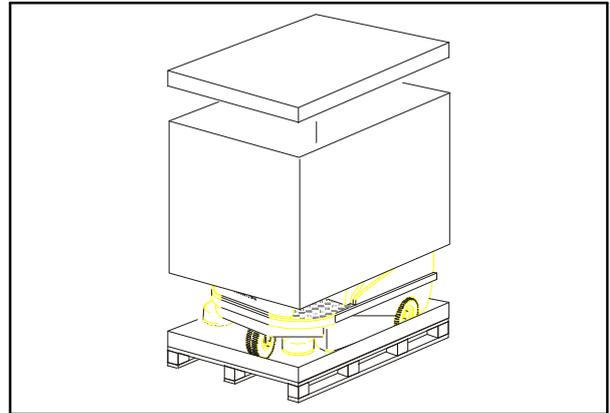
Le contenu standard de la livraison de cette machine ne comprend pas de batterie ou de chargeur. Les batteries et le chargeur sont disponibles en tant qu'accessoires.

1. Ouvrez l'emballage de transport et débranchez la fiche du câble de contact du siège.
2. Avec l'aide d'une deuxième personne, retirez le revêtement principal. Ouvrez le revêtement et sortez les chevilles avant des trous prévus à cet effet sur la plaque de fond, en saisissant la baguette de poignée arrière et l'avant sous le support du siège.
3. Insérez les batteries.
4. Connectez les batteries conformément aux instructions du schéma électrique.
5. Remettez le revêtement principal.
6. Montez la brosse latérale. (Voir la section « Brosse latérale »).

La balayeuse est prête à l'utilisation.

- La livraison ne contient pas de rampe.

*ATTENTION : Utilisez une rampe fermée. Cette rampe doit pouvoir permettre le libre mouvement de la roue avant et des roues arrière. Le non-respect de cette mesure peut endommager la balayeuse et son système mécanique.*



Si la pédale d'accélération est pressée pendant le démarrage, la machine n'entrera pas en mouvement même si l'interrupteur de contact du siège est fermé.

---

## UTILISATION

---

### RÉGLAGE DU SIÈGE CONDUCTEUR

Desserrez le levier de réglage et ajustez le siège à la position souhaitée sur le rail de siège.

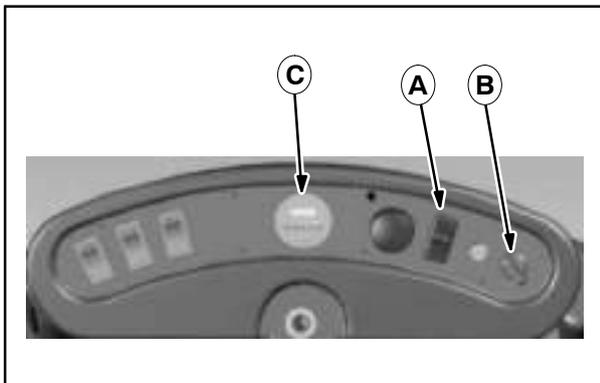
### MISE SOUS TENSION DE LA BALAYEUSE

1. Asseyez-vous sur le siège conducteur

ATTENTION : La balayeuse ne peut pas être déplacée tant que le siège conducteur n'est pas occupé.

2. Contrôlez la position du commutateur du sens de marche.

ATTENTION : Commutateur vers l'avant : La machine se déplace en marche avant.  
Commutateur vers l'arrière : La machine se déplace en marche arrière.



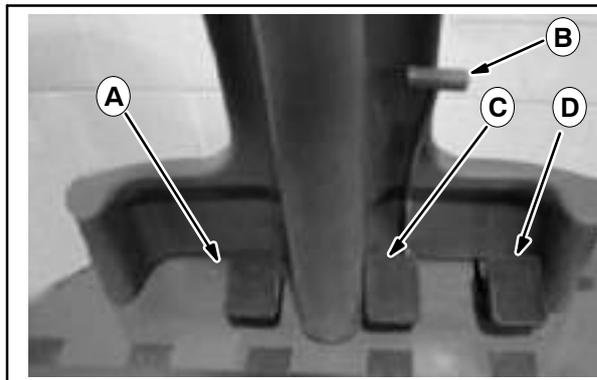
- A. Commutateur du sens de marche
- B. Interrupteur à clé
- C. Indicateur du niveau de charge de la batterie

3. Insérez la clé dans l'interrupteur à clé.
4. Tournez la clé dans le sens horaire

ATTENTION : Une DEL rouge clignote sur l'indicateur du niveau de charge de la batterie. (Cela indique que la machine est prête à l'utilisation). La DEL indique ensuite le niveau de charge de la batterie.

5. Enfoncez la pédale de frein.
6. Desserrez le frein de stationnement.

ATTENTION : un signal sonore retentit lorsque la machine se déplace en marche arrière.



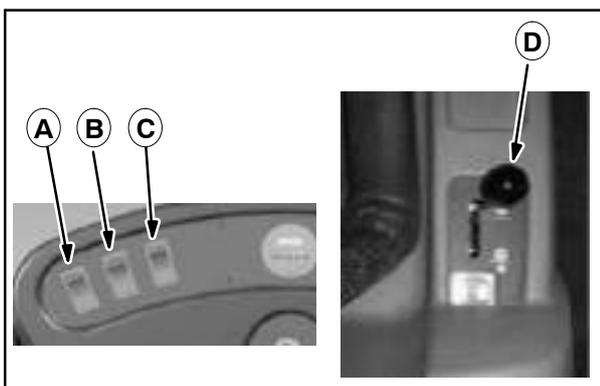
- A. Clapet pour saletés grossières
- B. Frein de stationnement
- C. Pédale de frein
- D. Pédale d'accélération

7. Actionnez le commutateur du sens de marche

## BALAYAGE

### INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

N'activez pas l'aspiration des poussières lorsque le produit à balayer est humide. Cela peut endommager le filtre et la roue du ventilateur. Prévoir une ventilation suffisante lorsque la machine est utilisée dans les pièces ou les bâtiments fermés. Évitez de balayer les substances dangereuses pour la santé.



- A. Interrupteur pour brosse latérale**
- B. Interrupteur pour rouleau de balayage**
- C. Interrupteur pour aspiration des poussières et nettoyage du filtre**
- D. Levier de levage du rouleau de balayage**

### FONCTIONNEMENT DU ROULEAU DE BALAYAGE

1. Mettez en marche la balayeuse.
2. Déverrouillez le levier d'abaissement du rouleau de balayage.
3. Mettez l'interrupteur à bascule du rouleau de balayage en position « Marche ». Le témoin de contrôle de l'interrupteur commence à briller, le rouleau de balayage commence à tourner.
4. Balayez selon le besoin.
5. Pour ramasser les gros débris, appuyez sur la pédale « Clapet pour saletés grossières » selon le besoin.

### ARRÊT DU BALAYAGE

1. Mettez l'interrupteur à bascule du rouleau de balayage en position « Arrêt ».
2. Tirez le levier d'abaissement du rouleau de balayage dans la direction du siège conducteur.

### FONCTIONNEMENT DE LA/DES BROSE(S) LATÉTALE(S)

1. Mettez en marche la balayeuse.
2. Mettez l'interrupteur à bascule de la brosse latérale sur « Marche ». Le témoin de contrôle de l'interrupteur commence à briller, le rouleau de balayage commence à tourner.
3. Abaissez le levier d'abaissement de la brosse latérale.

### ARRÊT DE LA/DES BROSE(S) LATÉTALE(S)

1. Mettez l'interrupteur à bascule de la brosse latérale sur « Arrêt ».
2. Tirez le levier d'abaissement de la brosse latérale vers le haut.

### FONCTIONNEMENT DE L'ASPIRATION DES POUSSIÈRES

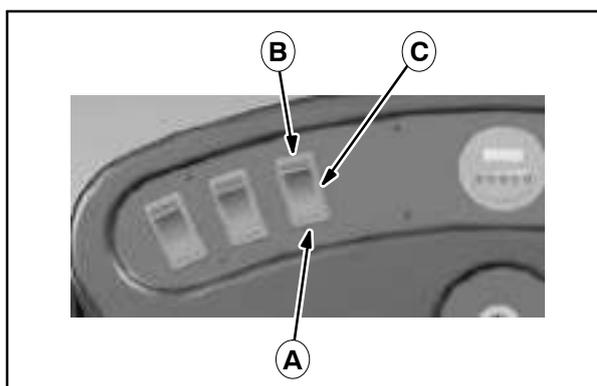
Le dispositif d'aspiration des poussières empêche le dégagement des poussières pendant le nettoyage.

1. Mettez en marche la balayeuse.
2. Mettez l'interrupteur à bascule de l'aspiration des poussières sur « Marche ».

**ATTENTION :** Le témoin de contrôle de l'interrupteur commence à briller, le ventilateur commence à tourner.

**ATTENTION :** N'utilisez pas l'aspiration des poussières en cas d'humidité : cela peut endommager le ventilateur et le filtre.

Arrêtez l'aspiration des poussières en mettant l'interrupteur à bascule en position « Arrêt ».



- A. Position Nettoyage du filtre**
- B. Position Aspiration des poussières « Marche »**
- C. Position intermédiaire « Arrêt »**

---

## FONCTIONNEMENT DU MÉCANISME D'AGITATION DU FILTRE

Le filtre à poussières collecte les poussières fines projetées lors du balayage. Le mécanisme d'agitation du filtre empêche l'obstruction du filtre par les poussières et les détritrus.

1. Mettez l'interrupteur du rouleau de balayage en position « Arrêt ».
2. Mettez l'interrupteur de l'aspiration des poussières / du nettoyage du filtre en position intermédiaire « Arrêt ».
3. Attendez que le ventilateur s'arrête.
4. Maintenez l'interrupteur du nettoyage du filtre enfoncé pendant environ 5 à 10 secondes.

---

## MISE À L'ARRÊT DE LA BALAYEUSE

---

1. Actionnez la pédale de frein.
2. Verrouillez le frein en tirant le levier du frein de stationnement dans la direction du siège conducteur.

**ATTENTION :** Lorsque la pédale de frein est relâchée, elle doit rester enfoncée.

3. Désactivez toutes les fonctions.
4. Levez le levier d'abaissement de la brosse latérale jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
5. Tournez la clé dans le sens anti-horaire et retirez-la de l'interrupteur à clé.

**POUR LA SÉCURITÉ :** Avant de quitter la machine, stationnez-vous sur une surface plane, bloquez le frein de stationnement, arrêtez la machine et retirez la clé.

## VIDAGE DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS

Le produit balayé est collecté dans le bac à poussières. Il est monté sur la paroi arrière de la machine. Le collecteur de poussières doit être vidé après chaque utilisation.

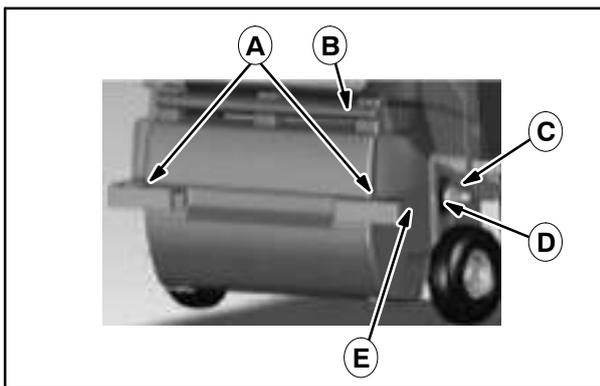
## RETRAIT DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS

1. Tournez les dispositifs de verrouillage du récipient vers le haut.
2. Tirez le collecteur de poussières de la balayeuse du guide jusqu'à ce que les rouleaux de guidage avant soient libres.



**AVERTISSEMENT : La brosse rotative projette des saletés. Coupez le moteur avant de retirer le collecteur d'impuretés.**

**POUR LA SÉCURITÉ : avant de quitter la machine ou avant sa maintenance : stationnez-vous sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé.**

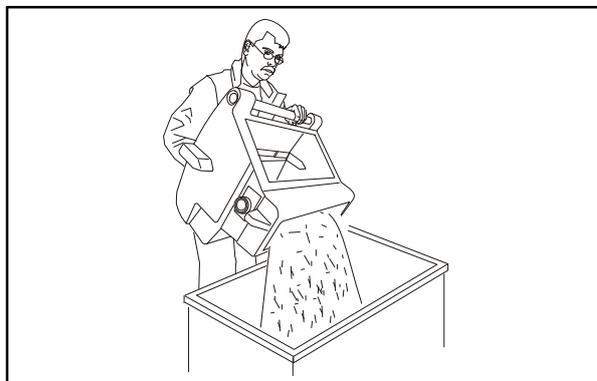


- A. Bec de verrouillage
- B. Poignée
- C. Rouleaux de guidage
- D. Rail de guidage
- E. Cames de guidage du collecteur d'impuretés

ATTENTION : deux rouleaux de guidage sont montés sur le collecteur d'impuretés pour faciliter son retrait.

3. Placez le collecteur d'impuretés sur le sol.
4. Retirez complètement le collecteur d'impuretés de la balayeuse.
5. Pour vider le collecteur, saisissez-le au niveau de la poignée intégrée.
6. La saleté est vidangée à travers le bord avant du bac.

7. Videz la saleté uniquement dans des récipients appropriés prévus à cet effet.
8. Videz les déchets lourds au sol ou videz le collecteur d'impuretés avec l'aide d'une deuxième personne.



## INSERTION DU COLLECTEUR D'IMPURETÉS

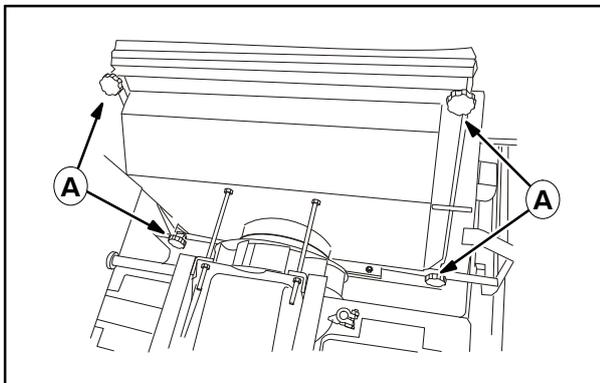
1. Placez le collecteur d'impuretés au sol avant de le réinsérer.
2. Placez les rouleaux d'appui dans les rails de guidage.
3. Poussez le collecteur d'impuretés dans la balayeuse.
4. Verrouillez le mécanisme de fermeture.

---

## REEMPLACEMENT DU FILTRE ANTI-POUSSIÈRES

---

1. Ouvrez le revêtement.
2. Sécurisez le revêtement contre un claquement involontaire avec le redresseur du capot.

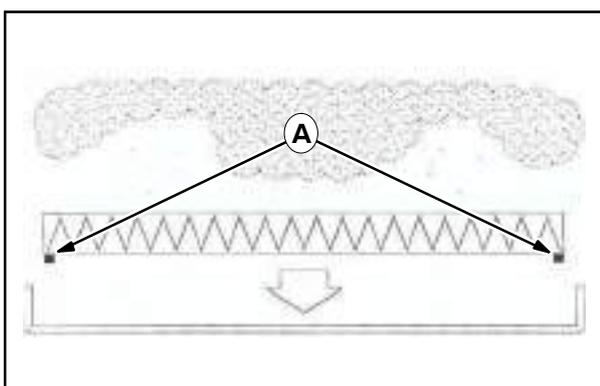


### A. Poignée-étoile

3. Desserrez les deux poignées-étoiles supérieures.
4. Rabattez l'équerre de fixation vers le haut.
5. Desserrez les deux poignées-étoiles inférieures.
6. Sortez le filtre du support.

## INSERTION DU FILTRE ANTIPOUSSIÈRES

Le filtre à poussières est équipé du symbole suivant sur le cadre.

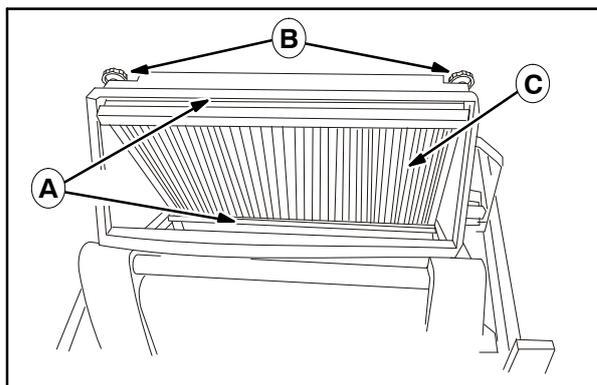


### A. Joint de filtre

Veillez à ce que le filtre soit positionné dans le bon sens lors du montage : les bandes d'étanchéité sur le cadre doivent pointer vers l'avant, donc vers le boîtier en plastique comme illustré.

## MONTAGE DU FILTRE

1. Placez le filtre dans l'équerre de fixation inférieure.
2. Basculez l'équerre de fixation supérieure sur le filtre.
3. Resserer fermement les poignées-étoiles.
4. Serrez les poignées-étoiles en croix de sorte que le filtre s'adapte bien au joint.
5. Placez les vis et les écrous de manière à garantir une étanchéité optimale dans le caisson filtrant.



### A. Équerre de fixation

### B. Poignée-étoile

### C. Filtre

---

## NETTOYAGE DE LA BALAYEUSE

---

La balayeuse est équipée de composants électriques.

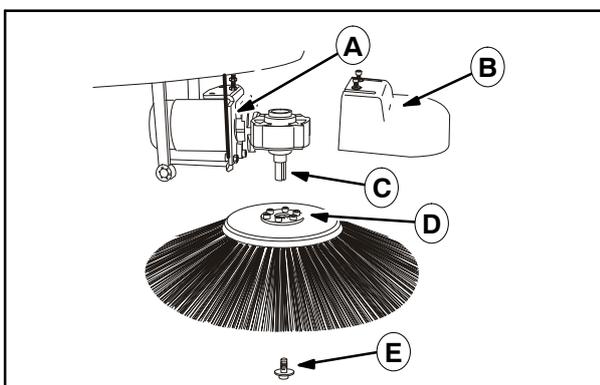
**ATTENTION :** L'humidité endommage les composants électriques et électroniques de la balayeuse. L'humidité peut provoquer un court-circuit, des courants de défaut ou des dysfonctionnements. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

## BROSSE LATÉRALE

### DÉPOSE DE LA BROSSE LATÉRALE

**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**

1. Arrêtez la balayeuse.
2. Tirer le levier d'abaissement de la brosse latérale vers le haut.
3. Poussez le moteur de la brosse latérale vers le haut.



- A. Moteur de la brosse latérale
- B. Couvercle de la brosse latérale
- C. Arbre avec rainure de clavette
- D. Plaque de bridage de la brosse latérale avec bec d'encliquetage
- E. Vis de fixation

4. Desserrez la vis de fixation sur la face inférieure de la brosse latérale.
5. Retirez la brosse latérale vers le bas.
6. Remplacez la brosse latérale.

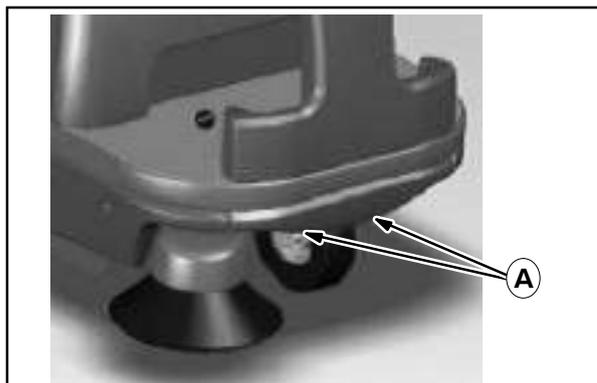
### MONTAGE DE LA BROSSE LATÉRALE

1. Fixez la plaque de bridage sur la brosse latérale. La plaque de bridage dispose d'un bec d'encliquetage. L'arbre moteur de la brosse latérale est équipé d'une rainure de clavette.
2. Tournez la brosse latérale jusqu'à ce que le bec d'encliquetage affleure la rainure de clavette.
3. Faites glisser le connecteur sur l'axe du moteur.
4. Fixez la brosse latérale sur l'axe du moteur à l'aide de la vis de fixation.

### RÉGLAGE DE LA BROSSE LATÉRALE

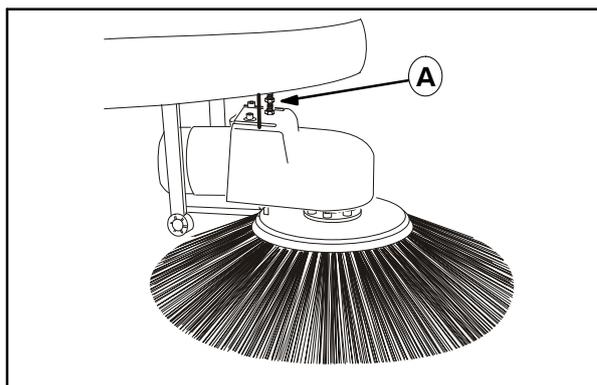
En raison de l'usure régulière, il peut être nécessaire d'ajuster la brosse latérale.

1. Arrêtez la balayeuse.
2. Abaissez le levier d'abaissement de la brosse latérale.
3. Desserrez les vis de l'habillage frontal.
4. Retirez l'habillage frontal.



#### A. Vis de fixation de l'habillage frontal

5. Desserrez la vis du réglage en hauteur de la brosse latérale.
6. Placez la brosse latérale à la position souhaitée.
7. Serrez la vis du réglage en hauteur.



#### A. Vis de réglage en hauteur de la brosse latérale

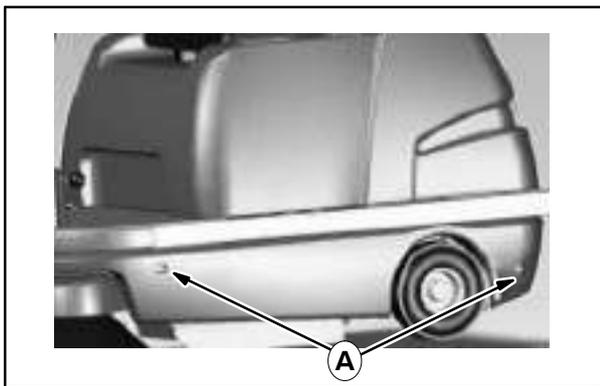
8. Montez l'habillage frontal.

## ROULEAU DE BALAYAGE

### DÉPOSE DU ROULEAU DE BALAYAGE

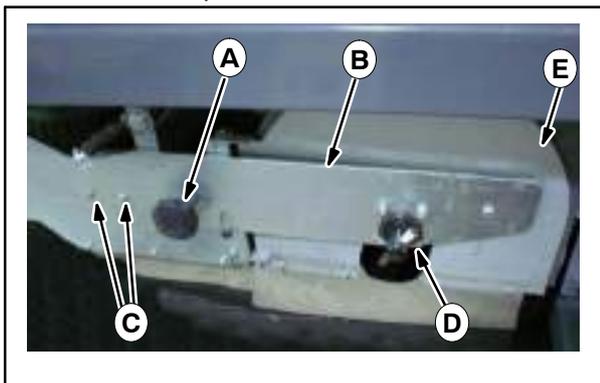
**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**

1. Arrêtez la balayeuse.
2. Retirez le levier d'abaissement du rouleau de balayage.
3. Desserrez la vis côté gauche du revêtement latéral (vu dans le sens de la marche).



**A. Vis du côté gauche du revêtement latéral**

4. Desserrez la poignée-étoile du support de brosses centrales.
5. Retirez le support de brosses centrales et ouvrez le clapet latéral.



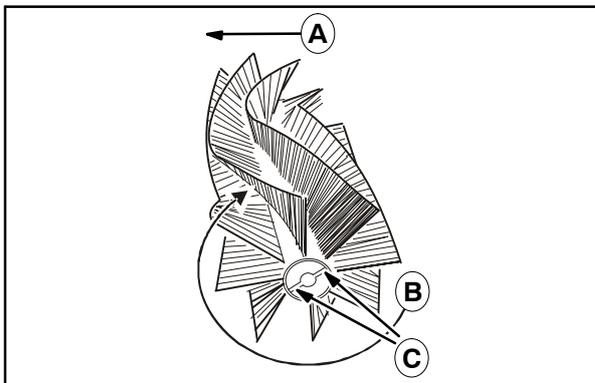
- A. Poignée latérale du support de brosses centrales**
- B. Support de brosses centrales**
- C. Brosses de guidage**
- D. Levier rotatif**
- E. Clapet latéral**

Retirez le rouleau de balayage de la machine et retirez les débris, les bandes, les cordes et câbles, etc. du carter de protection du rouleau, de la brosse à rouleau et de l'entraîneur (voir photo de droite).

## INSERTION DU ROULEAU DE BALAYAGE

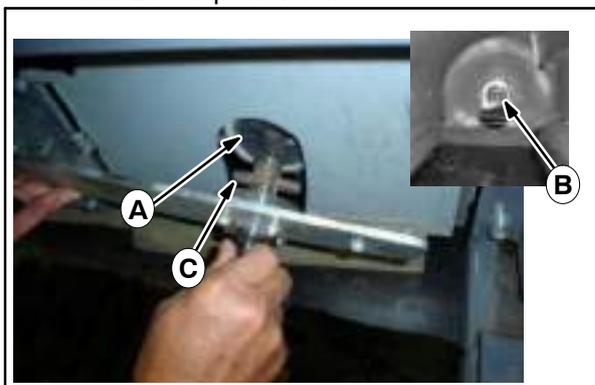
1. Poussez le rouleau de balayage sous la machine.

**ATTENTION :** Respectez le sens de rotation du rouleau de balayage lors de l'insertion.



- A. Marche avant vu dans le sens du déplacement**
- B. Sens de rotation de la brosse rotative**
- C. Fente de l'entraîneur de la brosse rotative**

2. Tournez le rouleau de balayage jusqu'à ce que l'entraîneur du rouleau côté entraînement (voir photo en bas) s'encliquette dans le rouleau de balayage et poussez ce dernier jusqu'en butée. Fermez le clapet latéral.
3. Tournez le rouleau de balayage jusqu'à ce que l'entraîneur du rouleau côté entraînement (voir photo en bas) s'encliquette dans le rouleau de balayage et poussez ce dernier jusqu'en butée. Fermez le clapet latéral.



- A. Fente de l'entraîneur de la brosse rotative**
- B. Axe d'entraînement**
- C. Broche de guidage**

4. Mettez en place le support de brosses centrales en le plaçant sur la broche de guidage, et tournez l'entraîneur jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans le rouleau de balayage.
5. Serrez fermement la poignée-étoile du support de brosses centrales
6. Fixez le revêtement latéral gauche.

## RÉGLAGE DU MIROIR DE BALAYAGE

Pour obtenir des meilleurs résultats de balayage ainsi qu'un degré d'efficacité maximal de la machine, le miroir de balayage doit être réglé avec précaution. Le miroir de balayage doit être d'environ 40 à 50 mm.

### CONTRÔLE DU MIROIR DE BALAYAGE

1. Déplacez la balayeuse sur la surface à nettoyer.
2. Activez le fonctionnement du rouleau de balayage sans mettre la machine en marche avant.
3. Laissez le rouleau de balayage en fonctionnement sur le sol pendant environ 1 à 2 minutes, sans faire déplacer la balayeuse.
4. Soulevez le rouleau de balayage du sol.
5. Arrêtez le rouleau de balayage et faites déplacer la balayeuse de quelques mètres vers l'avant.
6. L'empreinte visible sur le sol (surface polie) représente le miroir de balayage.

## RÉGLAGE DU MIROIR DE BALAYAGE

1. Arrêtez la balayeuse.

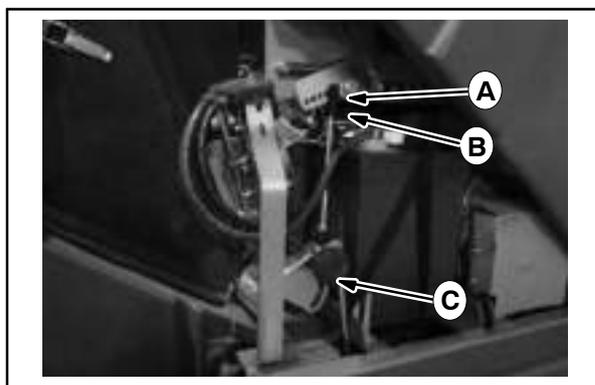
**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**

2. Tirez le levier d'abaissement du rouleau de balayage.
3. Ouvrez le revêtement et arrêtez-le.
4. Réglez le miroir de balayage selon le besoin à l'aide de la tête de fourche ou de la plaque de réglage.

Le réglage du miroir de balayage se fait de deux manières différentes.

Des ajustement fins sont obtenus en insérant la tête de fourche dans différentes positions. Pour déplacer la tête de fourche, ouvrez le dispositif de serrage rapide. Le boulon de la contreplaque peut ensuite être déplacé dans le trou souhaité. Fermez le dispositif de serrage rapide à la fin du processus.

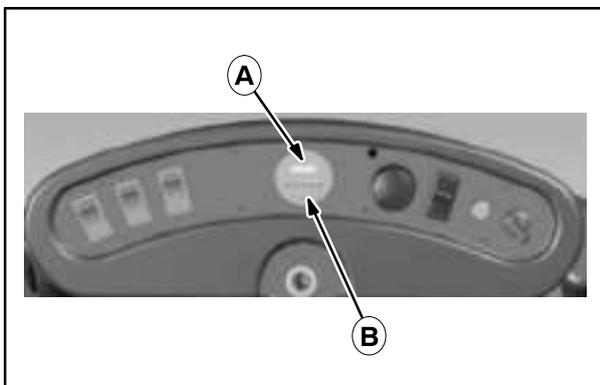
Des réglages grossiers peuvent être obtenus avec la plaque de réglage. Desserrez la poignée de réglage pour effectuer un réglage. Après les travaux de réglage, resserrez bien cette poignée-étoile.



- A. Réglage de la tête de fourche
- B. Dispositif de serrage rapide
- C. Plaque de réglage

## BATTERIES

Quatre batteries alimentent la balayeuse en énergie. L'état de charge de ces batteries est indiqué par l'indicateur de niveau de charge sur le tableau de commande.



A. Indicateur du niveau de charge de la batterie  
B. DEL

Lorsque la balayeuse est mise en marche, la DEL rouge clignote 5 fois. Pendant ce temps, le système électronique effectue un test automatique de l'état de charge des batteries. Le niveau de charge est ensuite indiqué grâce à une DEL à 5 couleurs.

Informations fournies par la DEL de l'indicateur du niveau de charge :

DEL vive					État de charge de la batterie
Rouge	Jaune	Vert	Vert	Vert	
☀	☀	☀	☀	☀	État : complètement chargée
☀	☀	☀	☀	○	Fonctionnement / état : non critique
☀	☀	☀	○	○	Fonctionnement possible pendant une courte durée
☀	☀	○	○	○	Fonctionnement critique pendant une courte durée
☀	○	○	○	○	Fonctionnement critique



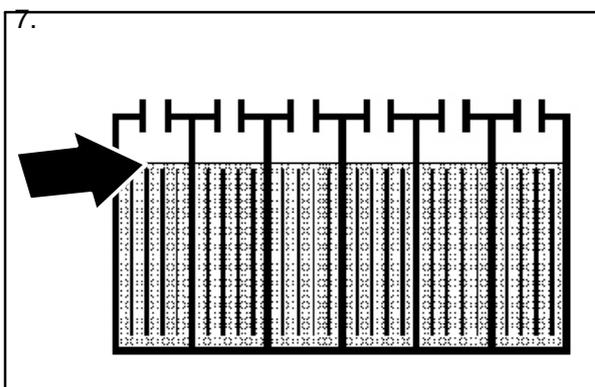
**ATTENTION : Les batteries génèrent du gaz détonant. Des explosions ou des incendies peuvent en résulter. Évitez les étincelles et les flammes nues : Pendant la charge, laissez le revêtement ouvert.**

**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**

**POUR LA SÉCURITÉ : Évitez tout contact avec l'acide de la batterie pendant les travaux d'entretien ou de maintenance.**

## CHARGEMENT DES BATTERIES

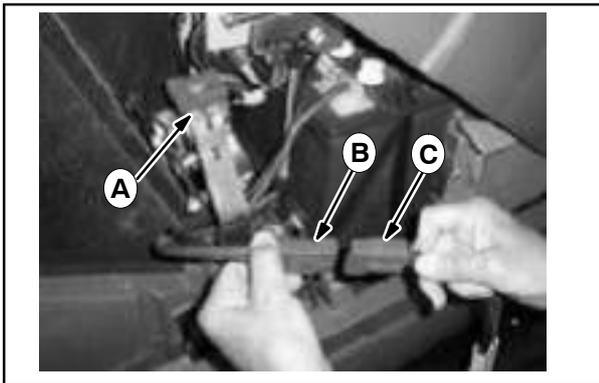
1. Arrêtez la balayeuse.
2. Ouvrez le revêtement.
3. Sécurisez le revêtement dans cette position.
4. Coupez l'alimentation électrique du chargeur.
5. Connectez le chargeur à la prise de charge de la balayeuse.
6. Si le niveau d'acide de la batterie est bas, ajoutez suffisamment d'eau distillée pour que les cellules de la batterie restent couvertes. **NE PAS TROP REMPLIR.** En raison de l'expansion, les batteries peuvent déborder pendant la charge.



**ATTENTION :** assurez-vous que les bouchons de la batterie sont en place pendant la charge.

**POUR LA SÉCURITÉ : Évitez tout contact avec l'acide de la batterie pendant les travaux d'entretien ou de maintenance.**

7. Connectez la fiche du chargeur à la source d'alimentation.



- A. Connecteur enfichable sur la balayeuse**  
**B. Fiche de connexion de la batterie**  
**C. Prise du chargeur**

La charge dure environ 10 heures lorsque les batteries sont complètement déchargées (sur la base du composant fourni par le fabricant). Le chargeur d'origine du fabricant doit également rester connecté après l'opération de charge, étant donné qu'il dispose d'une fonction de maintien de charge qui garantit des performances toujours optimales de la batterie même pendant des temps d'arrêts prolongés.

Assurez-vous d'utiliser la machine uniquement si la batterie est suffisamment chargée, car la machine s'éteint automatiquement en cas de décharge profonde des batteries.

Dans ce cas : désactivez tous les consommateurs électriques de la machine et laissez la balayeuse se reposer pendant environ 1 à 2 minutes. Allumez ensuite la machine et déplacez-la vers la station de charge sans activer la fonction de balayage ou d'aspiration. Chargez immédiatement les batteries pour éviter des dommages éventuels.

## FREIN

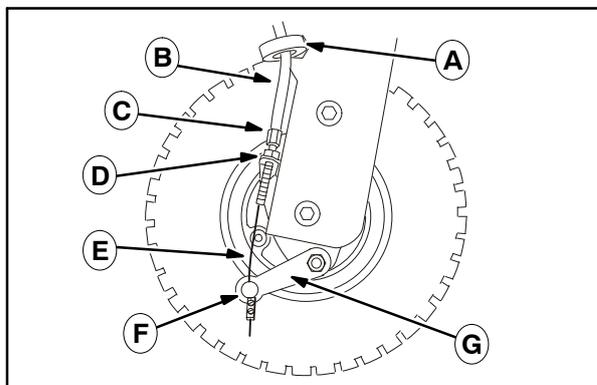
Le frein (frein à tambour) agit sur la roue avant et est actionné via un câble Bowden à partir de la pédale de frein.

Le dispositif de réglage du frein se trouve sur le côté droit de la roue avant, vu dans le sens de la marche.

### RÉGLAGE DU FREIN

**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**

1. Sécurisez la vis de réglage du câble Bowden à l'aide d'une clé à fourche.
2. Desserrez le contre-écrou de la vis de serrage.
3. Poussez le levier de frein vers le haut jusqu'à ce que le frein soit complètement serré.
4. Gardez le levier de frein dans cette position.
5. Serrez le contre-écrou de la vis de serrage.
6. Effectuez un test de freinage.



- A. Guide de câble Bowden**  
**B. Câble extérieur**  
**C. Vis de réglage**  
**D. Contre-écrou**  
**E. Câble Bowden**  
**F. Vis de serrage**  
**G. Levier de frein**

---

## TEST DE FREINAGE

### MOUVEMENT LIBRE DE LA ROUE AVANT

La balayeuse doit pouvoir se déplacer librement lorsque le frein est relâché : la roue avant ne doit également pas être bloquée. Un réglage trop fort des freins peut endommager le tambour de frein.

### UTILISATION CORRECTE DU FREIN

Roulez prudemment sur quelques mètres à une vitesse réduite. Enfoncez la pédale de frein. La balayeuse doit s'arrêter. Si le test de freinage n'est pas satisfaisant, alors la procédure de « réglage du frein » doit être répétée.

### AUTRES OPTIONS DE RÉGLAGE

Si le réglage décrit plus haut ne permet aucune autre possibilité d'ajustement, procédez comme suit :

1. Desserrez la vis de serrage.
2. Poussez le levier de frein vers le haut jusqu'à ce que le frein soit complètement serré.
3. HGardez le levier dans cette position.
4. Tirez le câble Bowden vers le bas et poussez le levier vers le haut.
5. Resserrer la vis de serrage.
6. Répétez le test du frein.

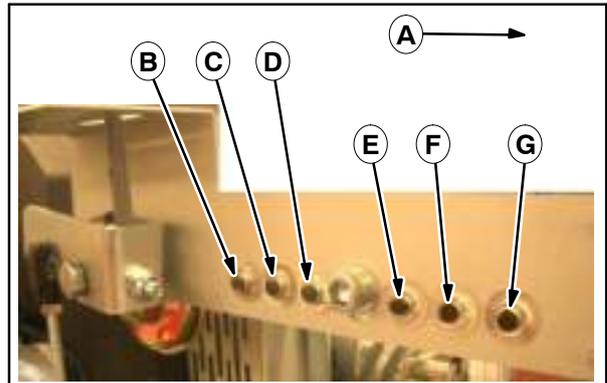
---

## DISJONCTEURS

---

Les disjoncteurs sont montés sur le côté droit, en dessous du revêtement (vu dans le sens de la marche).

**POUR LA SÉCURITÉ : Avant de quitter la balayeuse ou de procéder à sa maintenance, placez-la sur une surface plane, actionnez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.**



- A. Sens de marche vers l'avant
- B. CB1 : Aspiration des poussières
- C. CB2 : Rouleau de balayage
- D. CB3 : Brosse latérale
- E. CB4 : Avertisseur, signal de marche arrière, gyrophare
- F. CB5 : Transmission
- G. CB7 : Indicateur du niveau de charge de la batterie, relais.

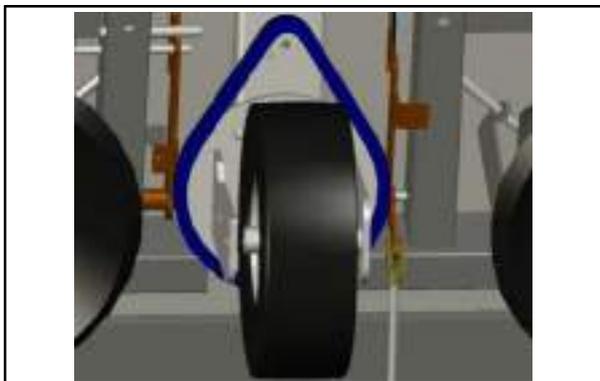
Pour réactiver un disjoncteur, appuyez simplement sur le bouton noir jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Veillez à ce que la cause du déclenchement du disjoncteur soit identifiée et corrigée par une personne compétente.

---

## DIRECTION

---

La transmission du mouvement de direction à la roue avant se fait par un entraînement à chaîne. Lubrifiez l'entraînement à chaîne à des intervalles réguliers (voir le tableau de maintenance à la page 20).



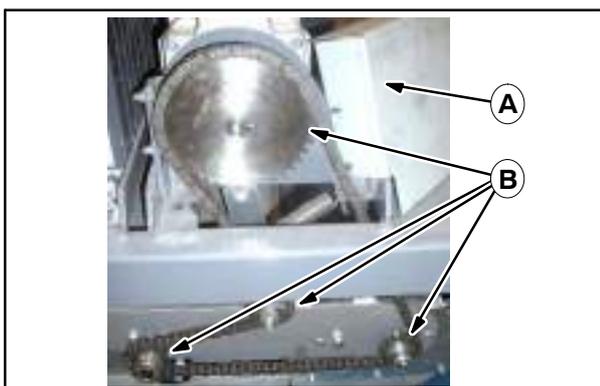
---

## ENTRAÎNEMENT DU ROULEAU DE BALAYAGE

---

L'entraînement du rouleau de balayage se trouve sur le côté droit de la machine (vu dans le sens de la marche). Le rouleau de balayage est entraîné par un moteur électrique via une chaîne. La chaîne est déviée par un pignon et est entraînée sur différentes roues à chaîne. Un tendeur de chaîne chargé par ressort maintient constante la tension de la chaîne.

Lubrifiez régulièrement les pignons comme indiqué dans le tableau de maintenance. Pour lubrifier la chaîne, le revêtement de la chaîne ainsi que le revêtement latéral doivent être retirés.



- A. Revêtement de la chaîne
- B. Pignons

---

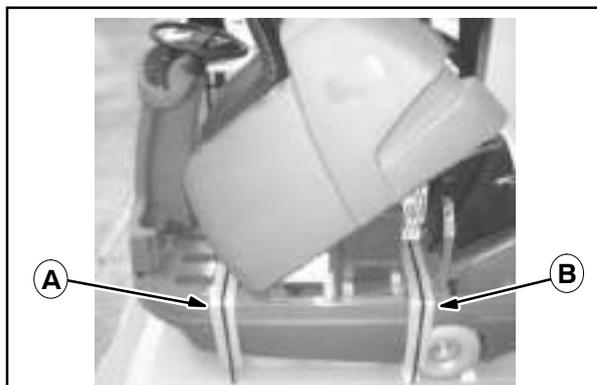
## TRANSPORT DE LA MACHINE

---

Pour le transport en toute sécurité de la balayeuse dans un caisson ou sur une palette, arrimez la machine en utilisant au moins 2 sangles de serrage comme indiqué ci-dessous : une sangle de serrage doit être disposée en travers du cadre de base dans la zone des pieds du conducteur, une 2e sangle de serrage est disposée en travers du bâti au-dessous de la roue du ventilateur.

Pour éviter des dommages à la peinture, protégez le cadre en plaçant un chiffon doux ou un carton.

**POUR LA SÉCURITÉ : veillez à ce que les sangles de serrage puissent résister aux contraintes élevées causées par les vibrations lors du transport.**



- A. Sangle de serrage avant
- B. Sangle de serrage arrière

---

## TABLEAU DE MAINTENANCE

---

### MAINTENANCE QUOTIDIENNE

- Charger la batterie.
- Contrôler le niveau de l'acide de la batterie, ajouter de l'eau distillée si nécessaire.
- Contrôler la machine à la recherche d'erreurs et de dommages.
- Contrôler l'état du filtre anti-poussières : nettoyer si nécessaire.
- Vider le collecteur d'impuretés.

### APRÈS 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES

- Vérifier l'étanchéité des batteries.
- Nettoyer et graisser les pôles de la batterie.
- Vérifier le rouleau de balayage à la recherche de salissure ou d'usure : remplacer le rouleau de balayage si nécessaire.
- Vérifier le miroir de balayage : ajuster si nécessaire.
- Vérifier si la brosse latérale est usée : remplacer si nécessaire.
- Vérifier si le tunnel du rouleau contient du produit balayé coincé empêchant le passage des impuretés et pouvant rétrécir le tunnel du rouleau.

### APRÈS 100 HEURES DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES

- Vérifier le câble électrique et les câbles Bowden à la recherche de dommages extérieurs : remplacer au besoin.
- Contrôler la bonne tenue des raccords de câble et des connecteurs.
- Lubrifier la chaîne de direction.
- Lubrifier l'entraînement du rouleau de balayage.
- Nettoyer le filtre anti-poussières et remplacer au besoin.
- Vérifier l'aspiration des poussières à la recherche de blocages et nettoyer au besoin.
- Effectuer un test de fonctionnement de tous les éléments fonctionnels.
- Vérifier que la chaîne à rouleaux ne se dilate pas de manière inadmissible.
- Vérifier tous les paliers à la recherche de traces d'usure.
- Contrôler le bon état des joints.

### APRÈS 200 HEURES DE FONCTIONNEMENT SUPPLÉMENTAIRES

- Contrôler tous les moteurs électriques.
- Contrôler tous les balais de charbon du moteur, remplacer si nécessaire.
- Vérifier la tension de la chaîne de direction. Ajuster si nécessaire.
- Contrôler tous les composants électriques à la recherche d'humidité et de salissures.

## DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
Pas d'affichage sur l'instrument de contrôle du panneau de commande :	L'interrupteur d'arrêt d'urgence n'est pas activé	Tourner l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le sens horaire
	Interrupteur à clé non activé	Tourner l'interrupteur à clé pour l'activer
	Erreur de câblage	Vérifier les contacts à fiche
	Batterie non chargée	Charger la batterie
Défaillance du système d'entraînement malgré l'affichage sur le tableau de commande :	La pédale d'accélérateur a été pressée lors du processus de mise	Libérer la pédale d'accélérateur et redémarrer
	Disjoncteur 5,7 ou fusible 6 défectueux	Remettre le disjoncteur en marche / remplacer le fusible
	Défaut de connexion électrique	Vérifier les connexions avec l'état souhaité
	Problème avec la commande de transmission	Faire contrôler par une personne qualifiée
Pas de fonctionnement d'un consommateur électrique :	Coupe-circuit hors fonction	Remplacer le disjoncteur
	Défaut de connexion électrique	<b>Vérifier les connexions électriques et les principaux composants systèmes : en particulier pour le moteur des rouleaux de balayage : Vérifier les dommages éventuels sur l'unité de balayage et les</b>
Résultat du balayage peu satisfaisant :	La brosse latérale ou le rouleau de balayage n'ont	Abaissement de la brosse
	Brosse latérale ou rouleau de balayage usé(e)	Régler ou remplacer les brosses
	Tunnel du rouleaux obstrué	Vérifier si le revêtement des rouleaux est endommagé ou bloqué par la saleté
	Le rouleau de balayage ne tourne pas	Est-il bien positionné ? Le
	Dégagement de poussières inhabituellement élevé	Si nécessaire : Arrêter la brosse latérale
	Le moteur de la soufflerie ne fonctionne pas	Vérifier si un défaut électrique est présent
	Filtre très sale	Nettoyer le filtre
	Montage incorrect du filtre	Vérifier le bon positionnement
Le disjoncteur de l'entraînement du rouleau de balayage ne	Tunnel du rouleau obstrué ou fauché par les cordes et bandes	Démonter et nettoyer le rouleau de balayage (voir page 14)
Le disjoncteur de la brosse latérale ne tient pas :	Les brosses latérales sont coincées ou fauchées par les cordes et les bandes	Vérifier les brosses latérales et éliminer les corps étrangers
Le disjoncteur du moteur de ventilateur ne tient pas :	Le système d'aspiration des poussières / ventilateur ne tourne	Vérifier le ventilateur et éliminer tout corps étranger
Le disjoncteur du système d'entraînement ne tient pas :	Système d'entraînement coincé (d'un côté uniquement)	Soulever la balayeuse à l'aide d'un appareil approprié et vérifier si le différentiel tourne librement

## SPÉCIFICATIONS

### DIMENSIONS ET POIDS

Indice	Valeur
Longueur	1 420 mm
Largeur	900 mm
Hauteur mesurée sur le volant	1 140 mm
Poids sans batteries	210 Kg
Poids avec batteries	340 Kg
Largeur de balayage sans brosse latérale	700 mm
Largeur de balayage avec 1 brosse latérale	900 mm
Largeur de balayage avec 2 brosses latérales	1 100 mm
Volume du collecteur de ..	90 litres
Rayon de braquage	1 210 mm
Aptitude en pente	Jusqu'à 20 %
Vitesse	0-6 km/h
Surface filtrante	4 m <sup>2</sup>
Débit d'aspiration des poussières	900 cm/h
Éléments porteurs	Construction en acier revêtue par ..
Éléments de revêtement	Plastique résistant aux chocs
Valeur aux extrémités supérieures	2,5 m/s <sup>2</sup>
Niveau sonore maximal	70 dB (A)

## SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Disjoncteur	Circuit	Valeur
CB1	Aspiration des poussières / nettoyage du filtre	20
CB2	Rouleau de balayage	25 A
CB3	Brosse latérale	10 A (20 A)
CB4	Avertisseur, signal de retour, gyrophare	20A
CB5	Transmission	45 A
CB7	Indicateur d'état de charge de la batterie / relais	20 A
Fusible de sécurité		
CB6	Alimentation électrique Électronique de transmission	1A

### ENTRAÎNEMENTS ÉLECTRIQUES

Moteur	Valeur
Transmission	Moteur 24 V, 130 tr/min, 400 W
Brosse latérale	Motoréducteur, 24 V, 90 tr/min, 90 W
Rouleau de balayage	Motoréducteur, 24 V, 220 tr/min, 400 W
Aspiration des poussières	Moteur à courant continu, 24 V, 3000 tr/min, 300 W

### ROUES ET PNEUS

Position	Type	Taille
Avant (1)	Caoutchouc	260 x 85 mm
Arrière (2)	Pneumatique (5,5 Bar)	260 x 85 mm

### FREIN

Frein	Position
Frein à tambour	sur roue avant
Frein de stationnement	sur roue avant

**Déclaration CE de conformité**  
**Conformément à la directive européenne 2006/42/CE,**  
**annexe II, 1.A relative aux machines**

Par la présente, nous déclarons que la machine décrite ci-dessous satisfait, dans sa conception, sa construction et dans la configuration mise en circulation, aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive européenne relative aux machines. Toute modification non autorisée de la machine entraîne la nullité de la présente déclaration.

Monsieur Kai Stolzenberg, Directeur de la société Stolzenberg GmbH & Co. KG basée à la Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte), est la personne habilitée à compiler la documentation technique.

Fabricant : Stolzenberg GmbH & Co. KG  
Hamburger Straße 15-17  
D-49124 Georgsmarienhütte

Description de la machine : Balayeuse autoportée

Type de machine : NU 12

Directives CE applicables : 2006/42/CE  
2014/30/UE  
2000/14/CE

Normes harmonisées appliquées  
en particulier : DIN EN 61000-6-1  
DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, le 06/12/2019

  
Kai Stolzenberg  
(PDG)

